



ЗНАЧЕНИЕ И РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ: ГЛОБАЛЬНЫЕ СТАНДАРТЫ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

Ибрагимова З.Ф.

Ташкентский фармацевтический институт,
г. Ташкент, Республика Узбекистан
e-mail: banuibragimova8888@gmail.com,
тел: +998997023102
<https://doi.org/10.5281/zenodo.20797197>

ARTICLE INFO

Qabul qilindi: 18-iyun 2026 yil
Ma'qullandi: 20-iyun 2026 yil
Nashr qilindi: 22-iyun 2026 yil

KEYWORDS

фармацевтическая отрасль,
английский язык для
специальных целей (ESP),
международные стандарты,
клинические исследования, GMP,
публикационная активность.

ABSTRACT

В данной статье рассматривается многоаспектная роль английского языка как главного инструмента коммуникации и интеграции в современной фармацевтической отрасли. Автор анализирует влияние языковой компетенции на процессы разработки, регистрации, контроля качества и маркетинга лекарственных средств. Особое внимание уделяется международной гармонизации стандартов (ICH, GMP) и вызовам, с которыми сталкиваются специалисты в условиях глобализации фармацевтического рынка.

Введение

Современная фармацевтическая индустрия является одной из самых высокотехнологичных, наукоемких и глобализированных отраслей мировой экономики. В условиях, когда разработка одного инновационного препарата требует кооперации ученых, инвесторов и регуляторных органов из разных стран, возникает необходимость в едином средстве коммуникации. Эту роль безоговорочно занял английский язык (Lingua Franca), ставший не просто средством общения, а критически важным элементом обеспечения безопасности и эффективности лекарственных средств (ЛС) на всех этапах их жизненного цикла.

1. Научно-исследовательский этап и международные стандарты

Фармацевтическая наука в современном мире базируется на принципах доказательной медицины, где ключевое значение имеют объективные научные данные, результаты контролируемых исследований и систематический анализ клинической эффективности и безопасности лекарственных средств. Основным каналом распространения и обмена научной информацией выступают международные рецензируемые научные журналы, обеспечивающие публикацию проверенных и экспертно оценённых исследований. Большая часть авторитетных фармацевтических и медицинских изданий индексируется в международных библиографических базах данных, таких как PubMed / MEDLINE, которые считаются важнейшими источниками актуальной научной информации для специалистов здравоохранения и исследователей. При этом подавляющее большинство подобных публикаций выпускается

исключительно на английском языке, что делает владение им необходимым инструментом профессиональной деятельности.

- **Доступ к информации:** Специалист, не владеющий английским языком, оказывается существенно ограничен в возможности оперативного получения актуальной научной информации и фактически изолирован от современных достижений мировой фармацевтической науки. Это затрудняет ознакомление с новейшими результатами клинических испытаний, систематических обзоров, метаанализов, обновлённых рекомендаций по терапии, а также с инновационными открытиями в области разработки и применения лекарственных препаратов. Использование только переводных источников информации нередко приводит к задержке получения данных или к риску утраты части профессионально значимых нюансов оригинального текста.

- **Гармонизация стандартов:** Важнейшую роль в развитии международного регулирования фармацевтической отрасли играет Международный совет по гармонизации технических требований к регистрации лекарственных средств для медицинского применения (ICH), деятельность которого полностью осуществляется на английском языке. Разрабатываемые организацией нормативные документы, руководства и рекомендации формируют единые подходы к обеспечению качества, эффективности и безопасности лекарственных средств во многих странах мира. Руководства по надлежащим практикам (GxP), включая GMP (Good Manufacturing Practice), GCP (Good Clinical Practice) и GLP (Good Laboratory Practice), первоначально создаются именно на английском языке. Их корректный и аутентичный перевод требует глубокого понимания профессиональной терминологии, контекста и особенностей регуляторного языка, поскольку даже незначительные неточности в интерпретации могут привести к серьёзным ошибкам в трактовке требований и повлиять на качество профессиональной деятельности.

2. Английский язык в клинических исследованиях и регуляторных вопросах

Клинические исследования (КИ) в современной фармацевтической и медицинской практике всё чаще носят международный, или мультицентровой, характер, объединяя исследовательские центры, медицинские учреждения и специалистов из различных стран мира. Такой формат проведения исследований позволяет получать более репрезентативные данные, учитывать особенности разных популяций пациентов и обеспечивать соответствие международным требованиям к эффективности и безопасности лекарственных средств. В связи с этим английский язык становится основным инструментом профессиональной коммуникации между исследовательскими группами, регуляторными органами и фармацевтическими компаниями.

Документация клинических исследований представляет собой сложный и многоуровневый комплекс материалов, требующий высокой точности, единообразия терминологии и безупречного языкового оформления. Каждый этап подготовки и проведения исследования сопровождается большим объёмом специализированных документов, содержание которых должно быть максимально точным, понятным и соответствовать международным регуляторным стандартам.

Схематически процесс можно представить следующим образом:

[Этап разработки лекарственного средства] → [Протокол клинического исследования (англ.)] → [Брошюра исследователя] → [Информированное добровольное согласие пациента (ИДС)] → [Проведение исследования и анализ результатов]

Особое значение имеет корректность оформления и перевода исследовательской документации. Любая неточность, терминологическая ошибка или неоднозначность в переводе протокола клинического исследования, инструкции для исследователей либо информированного согласия пациента (ИДС) может привести к серьёзным последствиям. Среди них — искажение интерпретации исследовательских процедур, нарушение принципов биоэтики и прав участников исследования, снижение достоверности получаемых результатов, а также риск несоответствия требованиям международных регуляторов. В наиболее серьёзных случаях подобные ошибки могут стать причиной приостановки исследования, отказа в одобрении документации или даже отзыва лицензии на проведение клинического исследования.

Не менее важным аспектом является регистрация лекарственных препаратов на международном уровне. Фармацевтическое досье, подготавливаемое для регистрации лекарственного средства в формате CTD (Common Technical Document), признанном ведущими мировыми регуляторными органами, преимущественно составляется на английском языке. Такой унифицированный формат используется регуляторами США (FDA), Европы (EMA) и многих других государств, что позволяет стандартизировать процесс оценки лекарственных средств и облегчает международное взаимодействие между производителями и контролирующими организациями. Использование английского языка в подготовке CTD обеспечивает возможность трансграничного трансфера технологий, ускоряет процессы регистрации препаратов и способствует интеграции национальных фармацевтических рынков в глобальную систему обращения лекарственных средств.

3. Профессиональное образование и языковая подготовка специалистов

Вот расширенная версия текста с увеличенным объёмом информации **без изменения исходного смысла:**

Проблема подготовки будущих провизоров и фармацевтов к профессиональной деятельности в англоязычной среде является одним из актуальных направлений исследований в современной педагогической и методической науке. В условиях глобализации фармацевтической отрасли, активного международного научного сотрудничества и стандартизации процессов производства и контроля лекарственных средств владение английским языком становится не дополнительным преимуществом, а важнейшей профессиональной компетенцией специалиста. Подготовка будущих специалистов фармацевтического профиля требует формирования не только базовых языковых знаний, но и способности эффективно использовать английский язык в контексте профессиональной деятельности.

Особую сложность представляет освоение фармацевтической терминологии, которая отличается высокой степенью специфичности и междисциплинарности. Её уникальность заключается в сочетании латинских корней, традиционно используемых в медицине и фармакологии, греческих аффиксов, обозначающих механизмы действия,

заболевания или биологические процессы, а также современных английских терминов и профессиональных заимствований. Значительную часть профессионального языка составляют специализированные сокращения и аббревиатуры, активно применяемые в научной литературе, нормативной документации и профессиональной коммуникации. Например, API (Active Pharmaceutical Ingredient) обозначает активную фармацевтическую субстанцию, а OTC (Over-the-Counter) используется для обозначения лекарственных препаратов, отпускаемых без рецепта врача. Понимание подобных терминов является необходимым условием корректной интерпретации профессиональной информации.

Исследования, представленные в российской научной среде, включая работы, отражённые в диссертационных исследованиях, размещённых на платформе «ДиссерКат», подтверждают, что обучение английскому языку в фармацевтических вузах должно носить строго профессионально ориентированный характер. Такой подход реализуется в рамках концепции ESP (English for Specific Purposes — английский язык для специальных целей), предполагающей адаптацию содержания обучения к реальным профессиональным задачам будущих специалистов фармацевтической отрасли.

В соответствии с данным подходом провизор или фармацевт должен не только обладать навыками разговорной речи и базового профессионального общения, но и уметь эффективно работать с профильной документацией на английском языке. К числу ключевых компетенций относится способность читать технические спецификации к фармацевтическому оборудованию, анализировать профили безопасности химических веществ и лекарственных препаратов (Safety Data Sheets), понимать инструкции по применению и нормативные требования, а также вести официальную деловую переписку с зарубежными производителями, поставщиками, научными организациями и международными партнёрами. Таким образом, владение профессионально ориентированным английским языком становится необходимым условием полноценной интеграции специалиста в современную международную фармацевтическую среду.

Заключение

Английский язык в фармацевтической сфере перерос статус «иностранного языка» и стал базовой профессиональной компетенцией, наряду с химией или фармакологией. Знание английского языка напрямую влияет на:

1. Скорость вывода новых препаратов на рынок;
2. Минимизацию рисков при производстве по стандартам GMP;
3. Уровень интеграции локальной науки в мировое сообщество.

Для успешного развития фармацевтической отрасли необходимо продолжать модернизацию образовательных программ, усиливая интеграцию профильных дисциплин с углубленным изучением профессионального английского языка..

Список литературы / References:

1. Altman, D. G. Poor-quality medical research: what can journals do? // PubMed (JAMA). — 2002. — Vol. 287, No. 21. — P. 2765–2767. PMID: 12038914.
2. Dircks, J. H, The Language of Medicine: Its evolution, Structure and Dynamics, 1983, N. York, Praeger, 9

3. Berghammer, G. Translation and the Language(s) of Medicine, in EMWA (Eds.), The Journal for European Medical Writers, vol. 15, no. 2, 2006, 40-44
4. Раздорская, О. В. Формирование иноязычной коммуникативной компетентности студентов фармацевтического вуза в процессе внеаудиторной работы. Л.А.Гизятова, Н.Ф.Плотникова. Казанский федеральный университет.
<https://cyberleninka.ru/article/n/professionalno-orientirovannoe-obuchenie-angliyskomu-yazyku-studentov-medikov/viewer>

